

**Møde den 21. oktober 2020 kl. 14-16**  
**Virtuelt mødelokale via zoom**  
**UN-møde på Tysk og romanske sprog**

**Referat**

**Til stede:**

**Tysk SLK:**

VIP Katja Gorbahn (SN-rep. og UN-forperson)

**Fransk SLK:**

Studerende: Nanna Ferslev Tobijanska

**Spansk SLK:**

VIP: Susana Silvia Fernandez

**Spansk IKS:**

Studerende: Freja Ruby Flejsborg

**Tysk IVK:**

VIP: Martin Nielsen

Studerende: Bothilde Rudolph Toleikis,

**Tysk IKS:**

Studerende: Louise Maja Andersen

**Fransk IVK:**

VIP: Patrick Leroyer

Studerende: Simon Brix

**Spansk IVK:**

VIP: Helle Dam Jensen

Studerende: Miranda Elkjær-Christensen

**Observatører:**

Afdelingsleder: Kirsten Wølch Rasmussen

Birgitte Svenstrup Klostergaard, SNUK/ref.

Afdelingssekretær Marianne Rasmussen.

Mette Zølner

Julie Zederkof (deltager under pkt.2), Nicolas Rubio (interessert i UN-arbejdet) samt

Helle Vrønning Dam (deltager under pkt.3), deltager som observatører.

Sébastien Doubinsky

**Fraværende:** Alexander Ulrich Thygesen

Merete Birkelund (fremadrettet på studieorlov dette semester)

Dato: 22. oktober 2020

Ref: Bsk

Side 1/6

## 1. Godkendelse af dagsorden og referat

UN godkendte dagsorden til dagens møde og referatet fra UN mødet den 16. september 2020.

## 2. Opfølgning

Julie Zederkof (JZ) orienterede UN om status på sprogpolitikken, bl.a. på baggrund af den forvirring der er opstået i fht. at engelsk figurer flere steder i studieordningerne. Derudover var der enkelte fejl i studieordningerne i fht. engelsk, disse fejl er blevet rettet.

JZ har drøftet problemstillingen med dekanatet og det er blevet foreslået, at man kører med den nuværende formulering et år frem, og derefter evaluerer efter årets gennemførelse. Løsning inkluderer at man, altid som underviser kan fravælge engelsk som en mulighed, selvom det står som eksamenssprog i studieordningen. Kirsten Wølch Rasmussen (KWR) problematiserede løsningen, da det ikke giver mening, at engelsk figurer i studieordningen, når det reelt ikke vil være en mulighed at gå til eksamen/skrive speciale på engelsk. UN var enige i denne problematik.

Det blev drøftet hvordan man fremadrettet kan gå videre med problemstillingen. Samtidig blev muligheden drøftet for at man på afdelingen aftaler en praksis for at engelsk ikke anvendes på uddannelserne drøftet. Det blev aftalt, at JZ snakker videre med KWR omkring problematikken.

Der blev gjort opmærksom på, i fht. kursuskataloget, at der ikke vælges engelsk som undervisningssprog.

Katja Gorbahn (KG) foreslog under punktet, at UN implementerer en liste hvor fremtidige punkter til drøftelse figurerer. På den måde bliver det nemmere at holde styr på de punkter som skal på UN i de kommende måneder eller som skal inddrages i det fremtidige arbejde med studieordninger. UN havde ingen indvendinger.

## 3. Godkendelse og indstilling af studieordningsændringer (beslutningspunkt)

UN drøftede de indstillede studieordningsændringer. Ændringerne sendes til behandling på SN-møde i november.

*Følgende studieordningsændringer blev behandlet:*

- *BA IVK videnskabsteori og metode (fransk, tysk, spansk og engelsk) - præciseringer i formålsbeskrivelsen.* UN godkendte studieordningsændringen. Faget er sammenlæst med Engelsk, man afventer derfor også resultatet af UN Engelsks behandling.
- *Historie, samfund og kultur (HSK) BA Tilvalg SLK tysk – tilføjelse af udvalgte historiske sammenhæng fra tiden inden 1945 i formålet + ændring af et fagligt mål.* UN godkendte studieordningsændringen.
- *Historie, samfund og kultur (HSK) BA Tilvalg IVK tysk - tilføjelse af udvalgte historiske sammenhæng fra tiden inden 1945 i formålet + ændring af et fagligt mål.* UN godkendte studieordningsændringen.

- *Historie, samfund og kultur (HSK) BA Hovedfag tysk - tilføjelse af udvalgte historiske sammenhæng fra tiden inden 1945 i formålet + ændring af et fagligt mål.* UN godkendte studieordningsændringen.
- *Master i konferencetolkning* - UN godkendte studieordningsændringerne.

*UN's beslutning:*

UN godkendte og indstillede studieordningsændringerne.

#### **4. Behandling af nødstudieordninger for tysk og romanske sprog vintereksamen 2020/2021 (beslutningspunkt)**

Afdelingsleder og UN-forpersonskab er blevet bedt om, at udarbejde en plan for, hvordan der kan afholdes eksamen virtuelt, hvis eksamenerne ikke kan foregå på campus i vinteren 2020/2021.

Fakultetets uddannelsesledelse har besluttet, at man som udgangspunkt omlægger til zoom, hvis der bliver behov for en plan B til vinter. Tilsvarende er plan B for skriftlige tilsynsprøver de korte bundne hjemmeopgaver, som blev afprøvet i sommer.

Afdelingsleder og UN-forpersonskab har ud fra disse udgangspunkter samt erfaringer fra foråret udarbejdet en plan for omlægning af eksaminerne.

Kirsten Wølch Rasmussen (KWR) orienterede om, at der er to eksamener på spank, der ikke er endeligt svar på, fordi man afventer svar fra CUDIM om, hvorvidt man kan gennemføre mundtlige eksamener med forberedelsestid. Derudover er der en prøve (fransk – aktuelle franske samfunds- og kulturforhold) som kræver nødstudieordning.

*UN's beslutning:*

UN godkendte oversigten over omlægning af prøver og nødstudieordninger for tysk og romanske sprog og indstillede dem til godkendelse i studienævnet.

#### **5. Valg på AU (status)**

UN opsamlede vedr. opstilling af hhv. undervisere og studerende til valget. KG orienterede UN, om at alle VIP-medlemmer fortsætter i UN samt at der opstilles fire suppleanter. Freja Ruby Flejsborg (FRF) orienterede om status fra de studerendes side. Begge lister for både VIP'er og studerende er indsendt.

#### **6. Evaluering af studiestarten**

De to head tutorer Sofie Damgaard Jensen og Amalie Ryall Jensen fra TAURUS deltog under punktet. På sit møde i september besluttede UN, at man ønsker at kigge nærmere på evalueringen ifm. planlægning af næste studiestart. Punktet tages dog op igen allerede nu, dels fordi nogle af tutorerne er kommet med input og dels fordi punktet skal drøftes i SN i oktober.

Følgende punkter blev drøftet:

- God idé at inddrage KWR under studiestarten i fht. fastholdelse af gældende regler
- Ændring af forpersonslisten – et forslag evt. 2-3 forpersoner, enten med rotering eller en repræsentant fra hvert sprog. Her blev det drøftet at man i stedet for forperson kunne overveje en kontaktperson
- Der skal foretages ændringer i vedtægter eks. at nogle beslutninger træffes ved flertal mens andre træffes enstemmig
- Alkoholpolitik – det vigtigt hvordan kommunikationen er omkring indtagelse af alkohol, det kan med fordel tages op i drøftelsen af vedtægterne.
- Hvordan kan kommunikationen mellem fakultet, de studerende, studiestarts-koordinatorerne og fagkoordinatorer forbedres
- I fht. Studiestarten og programmet:
  - når studiestartsprogrammet afholdes online er det en god idé at sprede programmet ud på flere dage
  - at de mere ”tunge faglige aktiviteter” afholdes online, så der er mere tid til de sociale aktiviteter når man er fysisk sammen
  - overveje hvordan TURBO-grammatikken struktureres f.eks. kan det være en god idé at det placeres i starten af dagen, med pauser og pas på at forelæsningerne ikke bliver for lange.

UN besluttede med henblik på ændring af forpersonslisten at vedtægterne ændres. KWR og Marianne Rasmussen (MR) afholder et møde i fht. studiestarten og ændringerne af TAURUS-vedtægterne.

## **7. Studieordningsrevision 2022 (fast punkt til hvert UN møde fremadrettet)**

KWR orienterede UN om status for studieordningsrevisionen. Procesplanen er i gang med at blive udarbejdet. Der ligger op til at processen bliver således, at man starter med at diskutere centrale temaer for studieordningsrevisionen og laver erfaringsudvekslinger. Til foråret går selve arbejdet med at udarbejde studieordningerne i gang.

KG efterspurgte relevante temaer hos UN:

- Tilvalg for IVK- studerende
- IVK-studerende efterspurgte, at de studerende tidligere i uddannelsen præsenteres for det erhvervsrettede, så man tidligere i uddannelsen ser relevansen. UN var enige om at det er vigtigt at motivationen og relevansen hos de studerende fastholdes.
- Eksamensformer med henblik på udveksling

KG gjorde opmærksom på det tværfaglige samarbejde i fht. videnskabsteori og metode, som snart skal sættes i gang.

KWR opfordrede til, at de studerende kommer ind både tidligt og senere i processen. UN drøftede, at det kunne være relevant at starte processen med at de enkelte sprog afholder et møde, og herefter som del af samme måde/separat afholdes et stormøde

på tværs af sprogene. UN aftalte af KWR styrer processen med høringerne. Punktet sættes på fremadrettet til hvert UN-møde.

### **8. Obligatoriske SN-spørgsmål til undervisningsevaluering (beslutningspunkt)**

Studienævnet tog stilling til, om de nuværende IKK SN spørgsmål skulle være obligatoriske på SN-niveau i forbindelse med undervisningsevaluering – i foråret 2021. De nuværende IKK SN-spørgsmål blev udarbejdet og vedtaget af SN i F19 og er gældende for en periode på fire semestre fra E19 – dvs. til og med F2021, hvor SN kan genbesøge spørgsmålene.

*UN's beslutning:*

UN besluttede at fortsætte som hidtil med de spørgsmål man tidligere har kørt med.

### **9. Coronasituationen (drøftelsespunkt)**

KWR orienterende coronasituationen:

- fremadrettet skal alle studerende sidde med 1 meter afstand
- blanding af fysiske og online undervisning. Fremrettet efter efterårsferien har man i højere grad lavet individuelle løsninger så, så mange studerene som muligt kan deltage i undervisningen,
- Det forventes at de mundtlige eksamener kan foregå fysisk, hvis det ikke er muligt omlægges de til zoom-eksamener.

Punkter i fht. corona til dagsordenen næste UN-møde:

- 4. semester og coronasituationen i fht. Erasmus- studerende

### **10. IV-fag (drøftelsespunkt) (drøftelsespunkt)**

UN blev orienteret om IV-fag for næstkommende studieår. Fristen for indsendelse af IV fag til E21 og F22 er den 20. november.

Som aftalt tidligere indsendes følgende fag:

- The Challenge of Cultural Translation – Past, Present and Future, efterår (<https://kursuskatalog.au.dk/da/course/100066/The-Challenges-of-Cultural-Translation-Past-Present-and-Future>)
- Intercultural Communication, forår (<https://kursuskatalog.au.dk/da/course/93159/Intercultural-Communication>)
- Culture and identity in international and global workplaces, efterår (nyt fag)

### **11. Forslag til kommende møder**

11.1 Forslag til kommende UN-møder

- 4. semester og coronasituationen i fht. Erasmus- studerende
- Studieordningsrevision 2022

11.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

**12. Meddelelser/Nyt fra**

12.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

12.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter

12.3 Meddelelser/nyt fra de studerende

12.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Studievejleder Christoffer Sand spurgte ind til om reklameringen i fht.

studiegruppeworkshop er blevet sendt ud til underviserne. Det blev aftalt at Christofer undersøger om slidet er blevet sendt ud.

12.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

*12.5.1 Nyhedsbrev Arts studier 10 oktober 2020*

---

**13. Evt.**

---

  

---

  

---